MADE IN KOREA MADE IN



B1/B2

Neo! Na!

너! 나!*

Méthode de coréen

Yunhaeng Cho, Eunjin Kim

ellipses

Fichiers audio

B1/B2

MADE IN

Neo! Na!
너! 나!*

* « Toi ! Moi ! »

Méthode de coréen

Yunhaeng Cho
Eunjin Kim

ellipses

Dans la collection

MADE IN

Fichiers audio
à télécharger gratuitement
sur www.editions-ellipses.fr

ISBN 9782340-102545

Dépôt légal : avril 2025

©Ellipses Édition Marketing S.A.
8/10 rue la Quintinie 75015 Paris

DANGER LE PHOTOCOPILLAGE TUE LE LIVRE

Le Code de la propriété intellectuelle et artistique n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article L. 122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause, est illicite » (alinéa 1er de l'article L. 122-4).
Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

www.editions-ellipses.fr

Avant-propos

Neo ! Na ! est la suite du manuel *Hana Dul Set !*, niveau A1/A2, republié en 2025 en seconde édition. Il s'adresse aux personnes qui sont déjà capables de se présenter, de parler leur vie quotidienne au présent, au passé et au futur avec un vocabulaire de base (certains verbes d'action et adjectifs, les objets et lieu du quotidien, etc.).

Ce manuel se compose de la même manière que *Hana Dul Set !* ; une leçon comporte du vocabulaire, des expressions et certains points grammaticaux pour pourvoir parler et écrire sur chaque thème. Les phrases données en exemple pour chaque point grammatical sont traduites pour faciliter la compréhension des lecteurs. Le vocabulaire et la grammaire étudiée correspondent au niveau intermédiaire, équivalent à B1.

Avec ce manuel, vous serez capable de maîtriser le langage familier, d'exprimer votre sympathie, de donner des conseils, de décrire l'apparence physique d'une personne et sa personnalité, d'exprimer des regrets, etc.

La partie « Lisez et jouez ! » de chaque chapitre permettra de découvrir le langage familier, utilisé entre amis. Avec ces dialogues quotidiens et réalistes autour de chaque thème, vous incarnez des personnages, comme au théâtre. Les fichiers audios vous guideront ! Tous les dialogues ont lieu en Corée et mettent en scène quatre personnages, deux étudiants français en échange universitaire, Inès et Simon, et deux étudiants coréens, Sua et Seojun. Le contexte de chaque dialogue, comme le lieu et le temps, est bien précisé afin que les lecteurs puissent bien imager chaque scène.

Pour finir, nous recommandons l'utilisation d'un dictionnaire électronique disponible gratuitement sur Internet : https://krdict.korean.go.kr/

Ce dictionnaire, fiable, a été créé par l'Institut national de la langue coréenne (국립국어원). Vous pouvez simplement scanner le QR code. Bonne lecture !

Les relations

이네스라고 해!

Je m’appelle Inès !



Vocabulaire
Termes pour se présenter
Termes liés aux rencontres amoureuses

Les relations

Grammaire
NOM(이)라고 하다
Verbe + -(으)ㄴ데/는데
Le tutoiement

Communication
Raconter une rencontre
Présenter votre artiste préféré

1

■ Vocabulaire

Termes et expressions pour se présenter

성 nom de famille
이름 prénom
국적 nationalité
나라 pays
생일 anniversaire
직업 métier
동료 collègue
사귀다 se fréquenter, se faire (des amis)
여자 친구 petite amie
남자 친구 petit ami
애인 amant
짝사랑 amour unilatéral
첫사랑 premier amour
연인, 커플 couple
사랑하다 aimer
좋아하다 adorer, apprécier
데이트 rendez-vous amoureux
헤어지다 se séparer
친하다 être proche
첫눈에 반하다 avoir le coup de foudre

Quelques expressions de la rencontre

	Forme polie et formelle	Forme familière et informelle
Enchanté	처음 뵙겠습니다. 만나서 반갑습니다.	만나서 반가워.
Ça fait longtemps (qu'on ne s'est pas vu)	오랜만이에요.	오랜만이야.
Comment allez-vous ?	어떻게 지내세요?	어떻게 지내?
Je vais bien.	잘 지내요.	잘 지내.

■ Exercices 1

1. Complétez le profil et écrivez le vôtre.

아래 프로필을 완성한 후, 여러분의 프로필도 작성해 보십시오.

성 : 스즈키

(1._____) : 유이

(2._____) : 일본

(3._____) : 2005년 5월 6일

(4._____) : 학생

성 : _____

_____: _____

_____: _____

_____: _____

_____: _____

2. Choisissez l'expression et complétez les dialogues.

아래 표현을 사용하여 대화를 완성하십시오.

반갑습니다 / 지내세요 / 뵙겠습니다 / 오랜만이에요

선아 : 안녕하세요?

민정 : 안녕하세요? (1. _____) 요즘 어떻게 (2. _____)?

선아 : 잘 지내요. 민정씨는요?

민정 : 저도 잘 지내요. 여기는 제 남자 친구예요.

선아 : 아, 안녕하세요? 처음 (3. _____).

연우 : 안녕하세요? 만나서 (4. _____).

1

3. Écrivez le mot coréen qui correspond à l'explication.

아래 설명에 해당하는 단어를 쓰십시오.

1. J'aime quelqu'un mais cette personne ne s'intéresse pas à moi : _____

2. Le premier amour de ma vie : _____

3. Les sorties amoureuses entre couple ou entre personnes qui s'intéressent l'une à l'autre : _____

4. On s'est mis d'accord pour être en couple, on est donc : _____

5. On se sépare : _____

6. J'ai eu le coup de foudre quand je l'ai vu pour la première fois : _____

■ Grammaire et Expression

NOM(이)라고 하다

NOM**(이)라고 하다** sert à dire quelque chose dont j'ai entendu parler par d'autres. C'est une des formes du discours indirect. On l'utilise avec les noms.

NOM Consonne 이라고 하다
NOM Voyelle 라고 하다

Par exemple,

A : **여기가 어디라고 했어요?** Ici, on vous a dit que c'était où ?

B : **지수 씨가 한국 박물관이라고 했어요.** Jisu a dit que c'était le musée de la Corée.

Les Coréens utilisent aussi souvent cette forme pour se présenter. Par exemple, au lieu de dire « **저는 김연우입니다.** », on dit souvent « **저는 김연우라고 합니다.** » (littéralement, « on m'appelle KIM Yeonwoo » mais cela signifie « Je suis KIM Yeonwoo »). Cette forme est très naturelle pour se présenter ou présenter le nom de quelqu'un ou de quelque chose.

Exemples : NOM(이)라고 하다

1. 안녕하세요? 저는 김선아**라고 합니다**.
   Bonjour, je m'appelle KIM Seona.

2. 안녕하세요? 저는 김선아 씨 동료, 이준**이라고 합니다**.
   Bonjour, je suis un collègue de KIM Seona, LEE Jun.

3. 한국의 전통 옷은 '한복'**이라고 합니다**.
   Le vêtement traditionnel coréen s'appelle « Hanbok ».

4. 이 영화 이름은 '아무르(Amour)'**라고 해요**.
   Le nom de ce film est « Amour ».

5. 이 도시는 '부산'**이라고 해요**.
   Cette ville s'appelle « Busan ».

Terminaison : verbe d'action-는데, verbe de description-(으)ㄴ데

La terminaison **-(으)ㄴ데/는데** sert à préciser la situation ou le contexte de la proposition suivante. La proposition avec la terminaison **-(으)ㄴ 데/는데** indique des informations complémentaires, comme la cause, l'opposition, la situation, etc., à la proposition suivante qui est la proposition principale.

Attention ! Selon le type de verbe, on met la terminaison **-(으)ㄴ데** ou **-는데**

Verbe de description	Radical du verbe **-(으)ㄴ데**
Verbe d'action	Radical du verbe **-는데**
NOM	**인데**

	Verbe d'action	Verbe de description
Radical Consonne	**-는데**	**-은데**
Radical Voyelle	**-는데**	**-ㄴ데**
Radical Consonne ㄹ	**-는데**	**-ㄴ데**

1

À SAVOIR : Pour les verbes de description qui se composent de **있다** ou **없다**, comme **재미있다** (être intéressant), **맛있다** (être délicieux), **맛없다** (ne pas être délicieux), on ajoute exceptionnellement **-는데**.

Verbe d'action	-는데	Verbe de description	-(으)ㄴ데
먹다 manger	**먹는데**	**예쁘다** être joli	**예쁜데**
사다 acheter	**사는데**	**좋다** être bon, bien	**좋은데**
만나다 rencontrer	**만나는데**	**어렵다** être difficile	**어려운데**
듣다 écouter	**듣는데**	**귀엽다** être mignon	**귀여운데**
살다 vivre	**사는데**	**멀다** être loin	**먼데**

Exemples : Terminaison -(으)ㄴ데 / 는데

영화를 보는데 친구가 왔어요.
Quand je regardais un film, mon ami est venu.

날씨가 좋은데 산책할까요?
Comme il fait beau, ça vous dit de se promener ?

이 사람은 한국 배우인데 한국에서 아주 유명해요.
Cette personne est un acteur coréen, il est très connu en Corée.

제 동료는 아주 재미있는데 일을 잘 못 해요.
Mon collègue est très marrant mais il ne travaille pas bien.

À NOTER ! sa forme au passé est **-았/었는데 !**
지난 주말에 부산에 갔는데 너무 더워서 사람이 별로 없었어요.
Je suis allée à Busan le week-end dernier, il n'y avait pas grand monde parce qu'il faisait trop chaud.

반말 (le tutoiement)

Une des particularités de la langue coréenne, ce sont les différentes formes de politesse qui prennent souvent la forme de terminaisons et de particules. On utilise uniquement le **반말**, la forme informelle et le style familier, entre personnes très proches et de même génération (souvent de même âge), ou entre membres d'une même famille.
C'est simple à appliquer ! Pour la terminaison -**아요/어요**, il suffit d'enlever **요**.

A : **주말에 뭐 해요?**
B : **집에서 쉬어요.**



A : **주말에 뭐 해?**
B : **집에서 쉬어.**

Pour le verbe être (**이에요/예요**), il faut mettre (**이**)**야** avec le nom.

프랑스예요.
한국 사람이에요.
친구가 아니에요.



프랑스야.
한국 사람이야.
친구가 아니야.

Attention ! Il faut changer certains mots comme suit :

네. Oui	**응.**
아니요. Non	**아니.**
저 Je	**나**
X	**너** Tu / **네** ton, ta, tes
제 mon, ma, mes	**내**

Exemples : 반말 (le tutoiement) Observez plusieurs types de 반말!

1. A : **요즘 바빠?** B : **아니, 괜찮아.**
   A : Es-tu occupé en ce moment ? B : Non, ça va.

2. A : **여기가 어디야?** B : **우리 집이야.**
   A : Ici, c'est où ? B : C'est chez moi.

3. A : **이 음악 좋다!*** B : **응, 진짜 좋아.**
   A : Cette musique est bien ! B : Oui, elle est très bien.

1

4. A : **우리 나갈래?** B : **그래!**
A : On sort ? B : Ok !

5. A : **내일 뭐 할 거야?** B : **집에서 책 볼 거야.**
A : Tu fais quoi demain ? B : Je vais lire à la maison.

6. A : **밥 먹었어?** B : **아니, 아직 안 먹었어.**
A : Tu as mangé ? B : Non, je n'ai pas encore mangé.

* L'infinitif des verbes de description peut être utilisé pour une phrase exclamative comme dans cet exemple. Dans ce cas, il s'agit d'une forme de tutoiement.

■ Exercices 2

1. Complétez les phrases avec les noms proposés comme dans l'exemple.
보기와 같이 문장을 완성하십시오.

〈보기〉 최민영 : 안녕하세요. 처음 뵙겠습니다. 저는 최민영**이라고 합니다**.

1. **화가** : 한국어로 'peintre'는 화가 _____.
2. 킬리안 음바페 : 안녕하세요? 처음 뵙겠습니다.
   저는 킬리안 음바페_____.
3. 오징어 게임 : 이 드라마는 '오징어 게임'_____.
4. 서예진 : 만나서 반갑습니다. 저는 서예진_____.

2. Complétez le texte avec la terminaison -(으)ㄴ데/는데 et les mots proposés. '-(으)ㄴ데/는데'를 사용하여 문장을 완성하십시오.

1. 지수 씨는 혼자 _____(살다) 매일 청소해요.
2. 우리는 _____ (연인) 좋아하는 것이 아주 달라요.
3. 지금 날씨가 _____ (좋다) 밖에서 데이트할래?
4. 어제 로맨스 영화를 _____ (보다) 아주 재미있었어요.
5. 요즘 한국어를 _____ (배우다) 조금 어려워요.

3. Réécrivez les dialogues en 반말 (tutoiement). 아래 대화를 반말로 써 보십시오.

1. A : 어떻게 지내세요? B : 잘 지내요. A :_____ B : _____

2. 안녕하세요? 만나서 반갑습니다. 저는 민정우라고 합니다. 저는 한국 사람입니다. 학생입니다. 지금 유럽에서 삽니다.

_____

1

■ Exercice de compréhension orale

1. Écoutez et répondez aux questions. 듣고 답하십시오. [🎧 • 01]

1. 남자는 요즘 무슨 책을 읽어요?

   책 이름 : _____

   작가 이름 : _____

2. 여자는 요즘 무슨 책을 읽어요?

   책 이름 : _____

   작가 이름 : _____

*작가 auteur

2. Vrai ou Faux

1. 이 두 사람은 시간이 많이 없지만 책을 좋아합니다. (____)

   Citez : _____

2. 남자는 한국 문화에 대해 알 수 있는 책을 읽습니다. (____)

   Citez : _____

3. 여자는 프랑스 작가의 책을 읽습니다. (____)

   Citez : _____

■ Exercice de compréhension écrite

Lisez le texte et répondez aux questions. 읽고 답하십시오.

우리의 영화 같은 러브 스토리!

우리는 2024 년 10 월 30 일 로마에 있는 카페에서 처음 만났습니다. 처음 이 여자를 만났을 때 이름, 국적, 직업 아무것도 몰랐는데 첫인상은 아주 좋았습니다. 몇 번 데이트를 했습니다. 그리고 연인이 되었습니다. 제 여자 친구는 이서아라고 합니다. 한국 사람입니다. 제 첫사랑입니다. 이번 주 수요일은 제 여자 친구의 생일입니다. 제 여자 친구는 요즘 학교 공부 때문에 조금 바쁘지만 여자 친구가 좋아하는 한국 식당에 가려고 합니다. 그 식당은 '경복궁'이라고 합니다. 조금 비싼데 맛있습니다. 요즘 서아와 함께 공원에서 운동하는데 아주 재미있습니다. 저는 서아와 사귄 후로 자주 웃습니다.

*아무것도 n'importe quel, rien *첫인상 première impression
*몇 번 plusieurs fois

1. 이 사람의 여자 친구의 정보를 쓰세요.

1. 성 :
2. 이름 :
3. 직업 :
4. 국적 :

2. Vrai ou Faux

1. 이 두 사람은 이탈리아에서 처음 만났습니다. (____)
   Justifiez : _____
2. 처음 만났을 때 아주 친했습니다. (____)
   Justifiez : _____
3. 한국 식당, '경복궁'은 조금 비쌉니다. (____)
   Justifiez : _____

1

■ Exercice de production écrite

Présenter votre artiste préféré ! 좋아하는 아티스트를 소개해 보십시오.

Notez vos idées !

- **Nom et prénom**
- **Nationalité**
- **Métier**
- **Ses produits artistiques**
- **Etc.**

Exercice de production orale

Présentez votre entourage ! 여러분의 주변 사람들을 소개해 보십시오.

- Votre meilleur ami
- Un professeur ou une professeure inoubliable dans votre vie
- Un ami ou une amie étrangère
- Un membre de votre famille particulier pour vous
- Etc.



1

■ Lisez et jouez !

Incarnez l'un des personnages et jouez son rôle, comme au théâtre !

안녕? 반가워! Salut ! Enchanté ! [🎧 • 02]

SCÈNE #1. EXTÉRIEUR. UNIVERSITÉ – FIN D'APRÈS-MIDI

Deux filles et un garçon sont dans le campus de leur université à Séoul.

이네스 : 안녕? 나는 이네스라고 해. 프랑스 사람이야. 여기는 내 친구, 시몽이야.

시몽 : 안녕? 나는 시몽이야. 학생이야.

수아 : 안녕? 반가워. 나는 박수아라고 해. 나도 학생이야. 한국에 언제 왔어?

이네스 : 나는 작년에 왔어.

시몽 : 나는 올해 1월에 왔어.

수아 : 근데 한국어를 왜 배워?

이네스 : 나는 한국 음악과 드라마를 좋아해.

시몽 : 나는 한국 문화와 역사에 관심이 많아.

수아 : 아, 오늘 학교에서 콘서트가 있는데 같이 갈래?

이네스 & 시몽 : 어! 좋아!

시몽 : 누구 콘서트야?

수아 : K-POP 그룹인데 뉴진스(New jeans) 알아?

이네스 : 어! 나 완전 팬이야!

*역사 Histoire *~에 관심이 많다 s'intéresser beaucoup
*완전 complètement *팬 fan

Point culturel

소개팅? Un rendez-vous arrangé ?
Comment et où les Coréens rencontrent-ils de nouvelles personnes ?

소개팅 vient du mot 소개 qui signifie en coréen « présentation » et 팅 vient du mot anglais « meeting » qui signifie « réunion » ou « rencontre ». On peut traduire 소개팅 par « un rendez-vous arrangé ». Mais qu'est-ce que cela signifie ? Les Coréens utilisent souvent 소개팅 pour rencontrer une petite amie ou un petit ami, c'est-à-dire, organiser un rendez-vous entre un ami et une amie qui me sont communs, mais qui ne se connaissent pas entre eux. Par exemple, j'ai un ami et une amie célibataires qui veulent rencontrer quelqu'un. Comme je les connais tous les deux, je vois qu'ils vont bien ensemble. Je leur propose un 소개팅 en décrivant un peu l'autre personne : sa personnalité, son physique, son métier, etc. Si les deux sont d'accord, je partage leurs coordonnées et ils vont se voir dans un café. 소개팅 se traduit souvent en anglais par « blind date ». L'avantage du 소개팅, c'est qu'on peut faire confiance à la personne que je vais rencontrer parce qu'elle est recommandée par un ami ou une amie. De même, on peut parler de la personne qui a organisée cette rencontre pour briser la glace.

